

ки, при обучении говорению и аудированию необходима опора на звуковое сопровождение, а также создание различных ситуаций, стимулирующих устные высказывания обучаемых [1, с. 107—110], [2, с. 168]. К сожалению в большинстве существующих систем ДО отсутствуют составляющие, связанные с обучением говорению и аудированию. На это есть и объективные причины — до сих пор нет надежных компьютерных систем распознавания и синтеза речи.

Мировой опыт внедрения информационных технологий в образование свидетельствует, что сами они не решают всех проблем в подготовке специалистов. Их внедрение требует тщательного анализа педагогической эффективности компьютеризованного обучения, поиска способов сочетания новых информационных технологий и традиционных методов обучения.

Можно в полной мере согласиться с авторами [1, с. 30], утверждающими, что «дидактические основы дистанционного обучения — открытая книга, в которой можно прочесть лишь несколько первых страниц...»

Л и т е р а т у р а

1. Дистанционное обучение. М., 1998.
2. Зубов А.В. Мультимедиа-технология обучения иностранным языкам: преимущество и недостатки. Мн., 1997.
3. Интернет в гуманитарном образовании. М., 2001.

ВИДЕО В ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

*Н.В. Молочко,
доцент*

Настоящее и будущее преподавания русского языка как иностранного невозможно представить себе без применения новых технологий, позволяющих создавать новую обучающую среду на основе видеокультуры.

За рубежом накоплен большой опыт применения видеотехники при обучении иностранным языкам (М. Allan, S. Stemplesky, В. Tomalin и др.). Многие методисты и ученые считают, что видеосистемы и компьютеры должны в недалеком будущем сделать такой же переворот в процессе обучения, какой в свое время сделало книгопечатание для развития культуры и обра-

зования. В методике преподавания русского языка как иностранного имеется значительный опыт использования учебного телевидения и кино, но в связи с появлением системы мультимедиа и видеосистем возникла необходимость в разработке теоретических и методических основ применения этих новейших видов ТСО.

По данным ЮНЕСКО, при слуховом восприятии человек запоминает 15 % речевой информации, при зрительном — 25 % видимой информации, при аудиовизуальном — до 65 % .

Применение видео в обучении русскому языку студентов-нефилологов основывается на принципах современной методики, выдвигающей на первое место требование максимального приближения условий обучения к условиям естественного общения, реализации принципа коммуникативности.

Страноведческие видеокурсы «Для начала достаточно», «Русские о себе» создают возможность изучения языкового материала в ситуативной речи, которая вызывает наибольшие затруднения на начальном и основном этапах обучения иностранных студентов-нефилологов.

Рассмотрим общие принципы использования видеокурсов в обучении русскому языку как иностранному.

1. Видеокурс является сопроводительным к основному учебнику, он должен соответствовать целям и задачам обучения РКИ на данном этапе.

2. Видеокурс способствует обучению, в первую очередь, таким видам речевой деятельности, как аудирование и говорение, с последующим выходом в письменную речь.

3. Видеоуроки обеспечивают доступность и полное понимание при введении и закреплении изучаемого материала с экрана, так как построены на широком использовании аудиовизуальных средств обучения.

4. Для работы на занятии отбирается только тот материал, который может более полно и убедительно передать страноведческую информацию.

5. Ведущую роль на занятиях с применением видео играет преподаватель, так как успешность использования видеоматериалов зависит не только от их содержания и формы, но и от методики работы преподавателя на занятии данного типа. В большинстве случаев применение видеокурса преследует комплексные цели, но главное — это дать студентам образцы использования языка в речи.

Видеоматериалы можно использовать для введения, закрепления и контроля языкового материала, презентации темати-

ческого и страноведческого материалов с последующим выходом в устную или письменную речь.

При подготовке занятия с использованием видео преподавателю необходимо отобрать тот видеоматериал, который оптимален для достижения цели урока; сделать пометки: что должны воспринять студенты, сколько времени потребуется на просмотр; затем написать план видеурока, составив посильные и интересные задания.

Практика показывает, что видеоматериал должен отвечать следующим требованиям: содержать языковой материал, соответствующий учебным целям, продолжительностью не более 5 минут; при выборе видеоматериала следует учитывать возраст, уровень владения языком, а также цели изучения языка и потребности обучаемых; видеоматериал должен иметь сюжет и законченность; он должен быть интересным и достоверным.

По мнению зарубежных авторов В. Tomalin, S. Stemplesky, видеурок может быть разделен на три этапа.

Этап I. Ознакомительный

1. Ситуация, языковой материал (список слов, речевых образцов).
2. Цель просмотра (кто, что, где, когда, почему).
3. Первый просмотр без остановки (1—2 раза).

Этап II. Интенсивное изучение языкового материала

1. Второй просмотр с остановками для детального восприятия.
2. Закрепление языкового материала в типичных речевых ситуациях (установление контакта с собеседником, запрос информации, побуждение к действию, умение закончить разговор, выражение эмоций).
3. Языковые и речевые упражнения (из пособия к видеокурсу, если оно имеется).
4. Третий просмотр для наблюдения за поведением персонажей и реалиями культуры страны изучаемого языка.

Этап III. Расширение и перенос

После третьего просмотра студенты используют изученный материал в различных мини-ситуациях, разыгрывании сцен из жизни героев видеосюжета, в ролевой игре, обсуждении и оценке поведения героев, а также в написании рассказа, сочинения по сюжету видеофильма или с изменением сюжета.

К мини-ситуациям предлагаются карточки или таблицы с вопросами:

«Как вы думаете?», «Что бы вы сказали?», «Выразите свое отношение».

Так как одной из самых актуальных целей обучения на начальном этапе в первые месяцы пребывания студентов-иностранцев в новой для них языковой и социальной среде является формирование умения диалогического общения в ситуациях социально-бытовой и социально-культурной сфер обучения, на подготовительном факультете БГЭУ успешно применяется видеокурс «Для начала достаточно», созданный в Институте русского языка имени А.С. Пушкина, и учебно-методическое пособие к нему, подготовленное автором статьи. Видеокурс состоит из отдельных тем (видеофильмов): 1. Знакомство. 2. В гостинице. 3. В гостях. 4. Культурный досуг. 5. Деловой визит. 6. Покупки. 7. Пора обедать. Восьмой видеофильм осуществляет функцию контроля.

Методические разработки к каждому видеофильму содержат:

- 1) полный звучащий текст и краткое описание изображения;
- 2) слова, выражения, речевые образцы;
- 3) страноведческий комментарий;
- 4) тренировочные и речевые упражнения;
- 5) систематизацию формул речевого этикета по теме видеофильма;
- 6) речевые ситуации, дополняющие тему видеофильма.

Весь курс рассчитан на 40—70 часов в зависимости от степени языковой подготовки иностранных студентов. Видеокурс и пособие являются сопроводительными к любому учебнику русского языка для начального этапа обучения.

Видеокурс и пособие эффективно применяются для целей семантизации языкового и речевого поведения носителей языка, воссоздания стандартных речевых ситуаций, переноса их с экрана в условия занятия (ролевые игры), а затем и в реальную коммуникацию. Успешность обучения речи на видеозанятии обусловлена психологическими особенностями воздействия видеофильмов на студентов: способностью управлять вниманием группы и каждого студента, влиять на увеличение прочности запоминания и объем долговременной памяти, оказывать эмоциональное воздействие и повышать мотивацию обучения, устанавливать обратную связь.

Как показывает практика, студенты с удовольствием разыгрывают ситуации на занятиях, понимая, что умение говорить в этих ситуациях необходимо им в повседневной жизни. Введение ситуаций в содержание обучения вносит положительный

эмоциональный элемент и способствует снятию языкового барьера у иностранных студентов подготовительного факультета.

Желательно, чтобы составленные на занятии диалоги были записаны на пленку и проанализированы преподавателем по следующим показателям: соответствие диалога ситуации, полнота раскрытия ситуации, умение вести диалог. Что касается лингвистической характеристики диалога, здесь следует обращать внимание на использование формул речевого этикета, объем диалога, преобладание речевых стереотипов или фраз свободного говорения. В работе со страноведческими видеокурсами мы используем ролевые игры, которые являются эффективным средством создания и усиления мотива к иноязычному общению и позволяют приблизить речевую деятельность студентов-нефилологов на занятиях к реальной речевой коммуникации.

Ролевая игра обладает большими обучающими возможностями, так как, во-первых, это наиболее точная модель общения, ибо именно здесь речевое и неречевое поведение партнеров переплетается теснейшим образом. Во-вторых, она обладает большими возможностями мотивационно-побудительного плана, так как обучаемые оказываются в ситуации, когда актуализируется потребность что-либо сказать, спросить, выяснить, убедить, доказать и т.п. Далее ролевая игра предполагает усиление личной сопричастности ко всему происходящему на занятии. И, наконец, она способствует формированию учебного сотрудничества и партнерства, так как охватывает всю группу обучаемых, которые должны взаимодействовать, точно учитывая реакции и помогая друг другу.

В структуре ролевой игры выделяются следующие компоненты: роли, ситуации, ролевые действия.

Роли (первый компонент РИ), которые исполняют учащиеся на занятии, могут быть профессиональные, социальные и личностные (лидер, друг, соперник).

Один из зарубежных исследователей (W. Littlewood) выделяет пять категорий ролей:

- 1) «inherent» (врожденные), определяющие пол и возраст участника игры;
- 2) «ascribed» (приписанные), определяющие национальность или принадлежность к той или иной социальной группе;
- 3) «acquired» (приобретенные), определяющие профессиональную деятельность;
- 4) «actional» (действенные), определяющие круг действий в жизненной ситуации, т.е. в ситуации, в которой может оказаться каждый и которая является временной;

5) «functional», определяющие функциональное общение. Эта категория ролей совпадает с категориями коммуникативных функций, предложенными другими авторами (D. Wilkins, L. Jones).

Наиболее важными при обучении РКИ и иностранным языкам представляются две последние категории ролей («actional» и «functional»), при этом «функциональные» роли рассматриваются как минимальные блоки, из которых складываются ролевые игры. Они входят во множество различных ситуаций, вследствие чего их необходимо отрабатывать на подготовительном этапе.

Второй компонент ролевой игры — ситуация. Она выступает как способ организации ролевой игры. В обучении РКИ, как и иностранным языкам, используются учебно-речевые ситуации, которые создаются искусственно.

Вопрос о применении ситуаций в обучении иноязычному общению достаточно освещен в литературе (А.А. Алхазисвили, И.М. Берман, В.А. Бухбиндер, И.А. Зимняя, Д.И. Изаренков, А.А. Леонтьев, Е.И. Пассов, В.Л. Скалкин и др.).

При создании учебно-речевых ситуаций необходимо учитывать обстоятельства реальной действительности и взаимоотношения коммуникантов.

Для создания ролевых ситуаций нами широко используются рисунки, видеосюжеты, описание ситуаций и тщательная языковая подготовка, осуществляемая в процессе выполнения упражнений, которые носят ролевой характер.

С помощью игровых ситуаций моделируется деятельность будущего экономиста, выполнение им своих непосредственных функциональных обязанностей, которые эксплицируются в наборе мотивированных речевых образцов.

Третий компонент ролевой игры — это ролевые действия, которые выполняют обучаемые, реализуя свои роли. По своему характеру ролевые действия могут быть вербальными и невербальными.

Использование ролевой игры в обучении иноязычному профессиональному общению в неязыковом вузе предполагает:

1) создание игровой ситуации, воспроизводящей профессиональную деятельность специалистов, в данном случае экономистов;

2) определение ролей, необходимых для решения профессиональных проблем;

3) реализацию моделей профессионального поведения, заложенных в роли;

- 4) включение собственно элементов ролевого поведения;
- 5) вывод игры за пределы одной профессиональной ситуации;
- 6) концентрацию внимания участников игры на коммуникативном использовании единиц языка.

Ролевые игры, используемые при обучении РКИ студентов неязыкового вуза, должны соответствовать следующим требованиям:

- 1) учитывать психолого-возрастные особенности учащихся и их интересы;
- 2) отражать личный опыт обучающихся, а также способствовать расширению контекста их профессиональной деятельности;
- 3) быть адекватными целям овладения иноязычной профессиональной речью на конкретном этапе обучения;
- 4) моделировать профессиональное речевое общение на занятии.

Предлагаются следующие виды ролевой игры:

- ролевая игра по сюжету;
- ролевая игра по сюжету с определенным заданием;
- ролевая игра без сюжета с заданием;
- ролевая игра с установкой на достижение определенной цели в ролевом поведении участников игры;
- ролевая игра по легенде;
- проблемные ролевые игры (Е.С. Аргустянец).

По мнению большинства методистов, в ролевых играх выделяются три этапа: подготовительный, собственно игра и заключительный. При этом подготовительный этап предусматривает знакомство с ролевой ситуацией, деление участников на группы, подгруппы, распределение ролей и раздачу ролевых карточек.

Важно, чтобы обучаемые хорошо поняли ролевую ситуацию. Представление сцен, являющихся моделью, образцом, дает прекрасную возможность объяснить участникам все аспекты коммуникативной ситуации. Видеопредставление этой же сцены имеет большое преимущество по сравнению со словесным объяснением ролевой игры. После просмотра все обучаемые хорошо понимают, что от них требуется. Это первое преимущество видеопредставления: Второе — это уверенность в себе участников игры. Для них легче играть роль одного из персонажей видеофильма, это придает им уверенность в себе. На начальном этапе обучения иностранным студентам даже трудно имитировать игру. Поэтому преподавателю необходимо создать атмосферу творчества, раскованности на занятиях.

Роль преподавателя в процессе ролевой игры — это роль организатора и наблюдателя. Избрав тему, преподаватель разрабатывает сценарий игры, в котором определяет цель и содержание ситуации, взятой из практики будущей специальности студентов. На занятии до проведения ролевой игры преподаватель объясняет, что представляет собой игра, описывает ситуацию, распределяет роли, выдает каждому карточку, рекомендует литературу.

Мы проводим ролевые игры после прохождения темы, используя, насколько это возможно, видеофильмы.

Ролевая игра, основанная на видео, может иметь, как нам кажется, следующие стадии подготовки:

1) просмотр всей сцены или фильма для ознакомления с его содержанием;

2) просмотр с паузами, во время которых студенты отвечают на вопросы;

3) один-два студента озвучивают свои роли;

4) студенты готовятся к проведению ролевой игры, делая в своих тетрадях пометки (лексика, структура игры, речевые образцы и т.д.);

5) непосредственно ролевая игра, которую можно заснять на видеокамеру.

На заключительном этапе в аудитории проводится обсуждение ролевой игры (оценка преподавателем коммуникативной деятельности каждого участника).

После проведения ролевой игры рекомендуется отсроченное исправление ошибок и тренировка (заучивание) правильного варианта. Кроме того, уже общепризнано положение, что контроль должен быть не отрицательным, а положительным: контролировать нужно не то, что студент не знает и какие ошибки он сделал, а то, чего он достиг на данном этапе обучения и умеет ли он пользоваться языком как средством общения.

Таким образом, ролевая игра — один из наиболее эффективных приемов реализации коммуникативного принципа в обучении русскому языку как иностранному, ролевая игра — это обучение в действии (*learning by doing*), что, как известно, повышает качество обучения.

В ролевых играх в условиях совместной работы на учебных занятиях каждый студент приобретает навыки не только русского языка, но и навыки социального взаимодействия, ценностные ориентации и установки, присущие будущему дипломированному специалисту, что в свою очередь формирует компетентного специалиста.

Ролевая игра придает учебному общению коммуникативную направленность, укрепляет мотивацию изучения языка и значительно повышает качество овладения им.

В зависимости от цели занятия и уровня подготовленности студентов ролевые игры могут проводиться в парах, в подгруппах и целой группе. Ролевые игры с несколькими студентами как наиболее простой вид следует использовать уже на начальном этапе обучения.

Видео с успехом можно использовать на основном и продвинутом этапах обучения, так как видеоматериалы выступают как образцы вербальной и невербальной коммуникации, способствуют совершенствованию устной и письменной речи иностранных учащихся.

В страноведческом видеокурсе «Русские о себе» (120 минут) нет придуманных ситуаций, есть реальная жизнь. Он знакомит иностранцев с культурой страны, а лингвистический и страноведческий материалы видеокурса дают возможность совершенствовать знания по русскому языку, развивать навыки аудирования и говорения студентов-нефилологов на основном этапе обучения.

Табл. 1 помогает в работе над видеокурсом «Русские о себе».

Таблица 1

К видеокурсу «Русские о себе»

Предварительные вопросы	Вербальная информация	Визуальная информация	Послепросмотровая работа
Кто? Что? Зачем? Где? Кому? Когда? Почему?	Речь персонажей, содержание разговоров, их имена	Внешний вид: одежда, прическа, жесты, поза, мимика; окружающая обстановка; взаимоотношения	Вопросы по деталям сюжета, комментирование (устное и письменное), высказывание своих точек зрения, дискуссия, разыгрывание сцен, ролевая игра, составление рассказа или сочинение на тему видеofilьма

Эта таблица применима и в работе над видеозаписью произведений русской классики на продвинутом этапе обучения, когда студенты-нефилологи знакомятся с произведениями художественной литературы (А.С. Пушкин, М.Ю. Лермонтов, И.С. Тургенев, Л.Н. Толстой, А.П. Чехов). Видеозапись помогает иностранным студентам-нефилологам более глубоко позна-

комиться со страноведческими реалиями, историей и культурой страны изучаемого языка.

Итак, видео в качестве источника информации и одного из эффективных средств обучения обладает большими возможностями, так как обеспечивает динамическую наглядность и полисенсорный ввод информации, воздействует не только на логическую память, но и на эмоции, демонстрирует многообразие форм и разновидностей устного общения, позволяет наблюдать паралингвистические компоненты речи, а также экстралингвистические особенности общения на изучаемом языке.

Систематическое использование страноведческих видеокурсов на занятиях по русскому языку способствует развитию коммуникативной компетенции иностранных студентов-филологов на всех этапах обучения, интенсифицирует учебный процесс.

Применение видеокурсов и создание видеотек в преподавании русского языка как иностранного на разных этапах обучения в настоящее время является актуальным и перспективным и требует дальнейшей разработки.

Л и т е р а т у р а

1. *Аргустяниц Е.С.* Обучение диалогической речи в ситуациях ролевого поведения: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1982.
2. *Вохмина Л.М.* Хочешь говорить — говори. М., 1993.
3. *Изаренков Д.И.* Обучение диалогической речи. М., 1981.
4. *Костомаров В.Г., Митрофанова О.Д.* Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. М., 1988.
5. *Allan M.* Teaching English with Video. London, 1989.
6. *Ladousse G.P.* Role Play. Oxford University Press, 1994.
7. *Livingstone C.* Role Play in Language Learning. Moscow, 1988.
8. *Stemplesky S., Tomalin B.* Recipes for Using Video in Language Teaching. Cambridge, 1986.

ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ И ИХ ВЛИЯНИЕ НА РАЗВИТИЕ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ

*Т.С. Николина,
канд. филол. наук, доцент*

В условиях, когда лингвистика переходит на новые теоретико-парадигмальные основания, важно определить, насколько достижения структурного периода сохраняют свое значение на фоне когнитивных установок языкознания. Представляется,